

MATERIAŁ BADAWCZY

Tabela 1. Badanie 1A

1.	а ведь	ale / <a> przecież / ZMIANA = no proszę (a ведь + и вправду) / ZERO
2.	Алексей Алексеевич	Aleksiej Aleksiejewicz
3.	а теперь	a teraz
4.	без знаков различия	bez insygniów
5.	Большой Кремлёвский дворец	Wielki Pałac Kremłowski
6.	Буланов Павел Петрович	Pawieł Pietrowicz Bułanow
7.	в качестве	jako / ZMIANA = za zakładnika robi (в качестве + заложника взят)
8.	во время	w czasie / na / podczas / w czasach / w trakcie
9.	вовсе не	ZMIANA = inne (вовсе не + такие) / ZMIANA = nie miał pewności (был + вовсе не + уверен) / ZMIANA = nie był (вовсе не + был) / ZMIANA = to też sztuka (вовсе не + просто) / ZERO / też nie / ZMIANA = nie tę (вовсе не + ту) / ZMIANA = nie była (вовсе не + была) / nawet nie / wcale nie / ZMIANA = nie polega na (вовсе не + в)
10.	вон сколько	tyle / sporo / mnóstwo / pod dostatkiem / wiele / w bród
11.	во сне	we śnie / sen / przez sen
12.	в последний момент	w ostatniej chwili
13.	в руках	w ręku / ZERO / w rękach / ZMIANA = miałaś (в руках + держала) / ZMIANA = kontrolował (в руках + держал) / w dłoniach
14.	в руке	w ręku / do ręki / w dłoni / ZERO
15.	всё равно	ZERO / i tak / ZMIANA = wyrwać się nie sposób (всё равно + не вырвешься) / ZERO / mimo wszystko / bardziej
16.	в случае	w przypadku / na wypadek / ZERO / ZMIANA = jakby co (в случае + чего)
17.	в соответствии с	na mocy + rozkazu / zgodnie z / na + których + podstawie
18.	в сторону	w bok / na bok / ZMIANA = linia + boczna +

		prowadzi (в сторону + ветка уходит) / ZMIANA = się przesunął (отошла + в сторону) / ZMIANA = przesunąć (сдвинуть + в сторону)
19.	в том числе	w tym / między innymi
20.	высшая мера уголовного наказания	najwyższy wymiar kary <za przestępstwo kryminalne>
21.	высшая мера уголовного наказания с конфискацией имущества	najwyższy wymiar kary z konfiskatą mienia
22.	Генеральный комиссар Государственной безопасности	generalny ► комиссар / sekretarz ◀ bezpieczeństwa państwowego / ZERO
23.	Генрих Григорьевич <Ягода>	Gienrich Grigorjewicz <Jagoda>
24.	Государственная безопасность	bezpieka <państwowa>
25.	государственная безопасность	bezpieczeństwo państwowe
26.	граждане пассажиры	obywatele pasażerowie
27.	ГУГБ НКВД СССР	GUGB NKWD ZSRR
28.	Давыдов Михаил Борисович	Michaił Borysowicz Dawydow
29.	Железный Генрих	Żelazny Gienrich
30.	и вдруг	i <tu> nagle / nagle
31.	исполнителей приговоров	ZMIANA = grupa + egzekucyjna (grupa + исполнителей приговоров)
32.	исполнитель приговоров	kat / wykonawca wyroków / egzekutor
33.	капитан Государственной безопасности	kapitan bezpieczeństwa państwowego
34.	комиссар ГБ ► 2 / 3 ◀-го ранга	komisarz bezpieczeństwa ► 2 / 3 ◀ rangi
35.	конотопский парк	park konotopski
36.	Красная Армия	Armia Czerwona
37.	кроме того	poza tym / ponadto / oprócz tego
38.	на месте	na ► miejscu / miejscu ◀
39.	на нужды	na potrzeby
40.	Народный комиссар внутренних дел <СССР>	ludowy komisarz spraw wewnętrznych <ZSRR>
41.	Народный комиссар связи СССР	ludowy komisarz łączności ZSRR
42.	начальник Дальстроя	kierownik Dalstroju
43.	начальник поезда	kierownik pociągu
44.	на этот раз	tym razem

45.	не оказалось	nie było / nie znalazło się / nie znaleziono / brak
46.	не очень	nie bardzo / niezbyt / nieszczególnie
47.	Николай Иванович Ежов	Mikołaj Iwanowicz Jeżow
48.	опять же	również / i jeszcze / znowu<ż> / ZERO / też
49.	очень даже	dość / ZMIANA = nie było to trudne (очень даже просто) / ZMIANA = nie spodobało się wcale (очень даже + не понравилось) / bardzo / wręcz / ZMIANA = świetnie (очень даже + здорово) / ZERO / ZMIANA = nawet gorzej niż kiepsko (очень даже + скверно)
50.	Павел Петрович <Буланов>	Pawieł Pietrowicz <Bułanow>
51.	первая платформа	peron pierwszy
52.	► Пленум / пленум ◀ Центрального Комитета	plenum Komitetu Centralnego
53.	пока не	► jeszcze / póki / jak dotąd ◀ nie / ZMIANA = więcej nie (больше + пока не) / ZMIANA = aż + pojawi się (пока не + появится) / też nie
54.	по оценке	według oceny
55.	после того	potem / wtedy / ZMIANA = po takim liście (после того + письма) / różnie / po tym / ZERO / ZMIANA = a następnie (a уж + после того)
56.	пошивочный материал	materiał krawiecki
57.	просто потому	po prostu dlatego
58.	прямо на	► prosto / wprost ◀ na
59.	прямо сейчас	od razu / natychmiast / w tej chwili / teraz
60.	рядом с	obok / niedaleko (совсем + рядом с) / ZMIANA = minęli Angarę (рядом с + Ангарой прошли)
61.	с двойным дном	z podwójnym dnem
62.	с другой стороны	z drugiej strony
63.	Северный вокзал	Dworzec Jarosławski
64.	Сей Сеич	Ciech Ciechowicz
65.	секретарь Центрального ► Комитета / комитета ◀ <Коммунистической партии>	sekretarz Komitetu Centralnego <Partii Komunistycznej>
66.	снять с поста	zdymisjonować ze stanowiska

67.	Совет Народных Комиссаров	Rada Komisarzy Ludowych
68.	Советский Союз	Związek Radziecki
69.	совсем не	w ogóle nie / ZMIANA = nie znają się na żartach (шуток + совсем не + понимают) / ZMIANA = zupełnie inny (совсем не + такой) / ZMIANA = zupełnie inaczej (совсем не + так) / wcale nie
70.	со всех сторон	z każdej strony / dookoła
71.	старший майор Государственной безопасности	starszy major bezpieczeństwa państwowego
72.	так ведь	wszak / <a> przecież / to / ZMIANA = a tak przecież (a + так ведь) / ZMIANA = a tak (a + так ведь)
73.	тем временем	tymczasem / w tym czasie
74.	товарищ Ежов	towarzysz Jeżow
75.	товарищ Крайний	towarzysz Krajni
76.	товарищ Пятаков	towarzysz Piatakow
77.	товарищ Свердлов	towarzysz Swierdłow
78.	товарищ Сталин	towarzysz Stalin
79.	товарищ Холостяков	towarzysz Chołostjanow
80.	товарищ Ягода	towarzysz Jagoda
81.	точно как	jak / dokładnie jak / ZERO / taki jak
82.	уголовное наказание	kara za przestępstwo kryminalne
83.	Центральный Комитет <Коммунистической партии>	Komitet Centralny <Partii Komunistycznej>
84.	что делать	co robić / co robimy / co ► zrobimy / robimy ◀ (что делать + будем)

Tabela 2. Badanie 1B

1.	а-а-а	a-a-a
2.	а ведь снова	przecież znowu
3.	а до того	<a> przedtem / a wcześniej
4.	Алексей Алексеевич	Aleksiej Aleksiejewicz
5.	«Амурские волны»	Fale Amuru
6.	а потом	a ► potem / później ◀
7.	а раз так	<a> skoro tak
8.	без остановок	bez przystanków
9.	быть может	albo może / ZMIANA = a może (a + быть может)
10.	в землю глядя	patząc ► w ziemię / pod nogi ◀
11.	вот и все	cała sztuka / i tyle / to wszystko
12.	все за Гуталина проголосуют	zagłosują na Dupalina
13.	всё просто	ZMIANA = wszystko jest banalnie proste (всё просто. + просто до глупости) / to proste
14.	в тени	w cieniu
15.	в том проблема	ZMIANA = jakiś problem? + jest problem, bo (в чём проблема? + в том проблема +, что) / ZMIANA = jakiś problem? + taki, że (и в чём же проблема? + в том проблема +, что)
16.	высшая мера уголовного наказания	najwyższy wymiar kary <za przestępstwo kryminalne>
17.	Генеральный комиссар Государственной безопасности	generalny komisarz bezpieczeństwa państwowego
18.	Генрих Григорьевич <Ягода>	Gienrich Grigorjewicz <Jagoda>
19.	главное не в том	najważniejsze jest nie to
20.	«Главспецремстрой-12»	Naczsprembud-12
21.	Государственная безопасность	bezpieka
22.	государственная безопасность	bezpieczeństwo państwowe
23.	граждане пассажиры	obywatele pasażerowie
24.	ГУГБ НКВД СССР	GUGB NKWD ZSRR
25.	дай срок	przyjdzie czas / kwestia czasu
26.	Дальний Восток	Daleki Wschód

27.	да нет	nie
28.	да просто потому	po prostu dlatego
29.	до зелёных чертиков в глазах	do zadyszki / aż zielona mgła zaczęła zasłaniać wzrok
30.	до самых до окраин	po same kresy / po najdalsze krańce
31.	до свидания	do widzenia
32.	если так	► skoro / jeżeli ◀ так
33.	и вдруг	i <tu> nagle
34.	и вот	i ► teraz / nagle ◀
35.	и ещё	i ► kolejne / jeszcze ◀ / poza tym
36.	и зачем	<i> po co
37.	и это все	to ► wystarczy / wszystko ◀
38.	каждый в отдельности	każdy z osobna
39.	казалось бы	wydawałoby się / ZERO / na pozór / jakieś
40.	как бы нехотя	jakby od niechcenia
41.	как же	nie inaczej / oczywiście
42.	как сквозь землю	jak pod ziemię się zapadł / jakby zapadła się pod ziemię
43.	как это	jak to <możliwe>
44.	конотопский парк	park konotopski
45.	к примеру	na przykład
46.	криком делу не поможешь	krzykiem ► sytuacji / sprawy ◀ nie poprawi
47.	кроме того	poza tym / ponadto / oprócz tego
48.	куда это её занесло	gdzie ją ► przywiało / przyniosło ◀
49.	лейб-компания	lejbkompania
50.	Людмила Павловна	Ludmiła Pawłowna
51.	Людмил Пална	Ludmiła Pawłowna
52.	Малый Хабадан	Mały Chabadan
53.	может быть	być może / <a> może / ZERO
54.	на всякий случай	na wszelki wypadek
55.	надо полагать	<jak> przypuszczam / można przypuszczać
56.	на людях	publicznie

57.	на пороге	w drzwiach
58.	начальник поезда	kierownik pociągu
59.	не беспокойтесь	nie martwcie się
60.	не больше	nie więcej
61.	не выйдет	nie uda się / nie da rady
62.	не ершись	nie rzucaj się / bez fochów
63.	неплохо бы	dobra idea / dobrze by było
64.	не пойму	nie mogę zrozumieć
65.	не спеша	bez pośpiechu / powoli
66.	не спеши	nie spiesz się
67.	не спрашивая	nie pytając <się> / bez pytania
68.	не трепыхайся	nie rzucaj się
69.	не тяни	nie ► wyciągaj / przeginaj ◀
70.	не уходи	nie odchodź
71.	ни дать, ни взять	jak nic / nic dodać, nic ująć
72.	ничего страшного	nic strasznego
73.	но не очень	ale ► nie bardzo / nieszczególnie ◀
74.	ну и ладно	<no> i dobrze
75.	ну-ка	ZERO / ano
76.	ну что	<to> co / ZERO / no i jak
77.	одним словом	jednym słowem
78.	охрану пленума нести будет	będzie ochraniał plenum
79.	Павел Петрович Буланов	Pawieł Pietrowicz Bułanow
80.	перед тем	zanim
81.	по-вашему	ZERO
82.	по оценке	według oceny
83.	поступим так	zrobimy tak
84.	почему бы и нет	dlaczego nie
85.	почему нет	dlaczego nie
86.	пошивочный материал	materiał krawieci
87.	прежде всего	przede wszystkim
88.	проблема в том	problem ► w tym / polega na tym ◀

89.	проще говоря	po prostu
90.	путь-то вон какой	przecież to kawał drogi / to długa droga
91.	расписка о неразглашении	► kwit / dokument ◀ o zachowaniu tajemnicy
92.	с другой стороны	z drugiej strony
93.	Севастьян Иванович	Sewastian Iwanowicz
94.	Сей Сеич	Ciech Ciechowicz
95.	сквозь строй	szpicruta
96.	слушаю вас	słucham
97.	старший майор Государственной безопасности	starszy major bezpieczeństwa państwowego
98.	так вот	<a> więc / ponieważ / ZERO
99.	так почему бы...	więc dlaczego ► nie... / by... ◀
100.	так сказать	można powiedzieć
101.	так что	<tak> więc / gdy więc
102.	твою мать	kurwa / psia mać
103.	теперь к делу	teraz do ► sedna / roboty ◀
104.	товарищ Генеральный комиссар Государственной безопасности	towarzysz generalny ► komisarz / sekretarz ◀ bezpieczeństwa państwowego
105.	товарищ Генеральный комиссар	towarzysz komisarz generalny
106.	товарищ Ежов	towarzysz Jeżow
107.	товарищ Змеед	towarzysz Żmijojad
108.	товарищ капитан Государственной безопасности	towarzysz kapitan bezpieczeństwa państwowego
109.	товарищ Сталин	towarzysz Stalin
110.	товарищ Стрелецкая	towarzyszka Strzelecka
111.	товарищ Холованов	towarzysz Chołowanow
112.	товарищ Ягода	towarzysz Jagoda
113.	то-то	<no> właśnie
114.	тут же	w tym samym miejscu / na miejscu będzie
115.	тут что-то не так	coś tu ► nie gra / jest nie tak ◀
116.	ты расколешься	zaczнешь śpiewać / pękнешь
117.	упорствуя в глупости	trwać w uporze / upierając się przy głupocie
118.	худо ли	<czy> to źle

119.	что делать	co ► robić / robimy ◀
120.	что делать будем	co ► zrobimy / robimy / będziemy robić / ma robić ◀
121.	что ещё	► co / coś ◀ jeszcze
122.	что ж	cóż / ZERO / i co
123.	что за шум	co to za hałas
124.	что ли	ZERO
125.	что происходит	co się dzieje
126.	что случилось	co się stało / ZMIANA = co się wydarzyło +, co się stało (что случилось +, что произошло)
127.	что у тебя	co u ciebie
128.	щёлкнули замки	► trzasnęły / szcęknęły ◀ zamki
129.	это ещё почему	<a to> dlaczego / ZERO
130.	ясное дело	oczywiście / wiadomo
131.	я так полагаю	<tak> przypuszczam / myślę tak

Tabela 3. Badanie 1C

1.	а ведь снова	przecież znowu
2.	а если	gdyby
3.	а потом снова и снова	a potem znowu i znowu
4.	а раз	a skoro
5.	а теперь	a teraz
6.	без остановок	bez przystanków
7.	благо оказалось	na szczęście
8.	блю-блю	bul-bul
9.	был свергнут	został pozbawiony tronu
10.	в восторг пришёл	wpadł w zachwyty
11.	в главной роли	w głównej roli
12.	в душе	w głębi duszy
13.	виртуозный	po mistrzowsku przeprowadzony
14.	в мире	na świecie
15.	во главе НКВД станет	na czele NKWD stanie
16.	возносят в небо	ZERO
17.	воровская малина	złodziejska melina
18.	вот это	to dopiero
19.	вполне подходит	wystarcza
20.	в полном отсутствии	niczego takiego nie ma
21.	враждующие между собой	zwalczające się nazwajem
22.	в районе	w rejonie
23.	врешь	kłamiesz
24.	вроде	coś w rodzaju
25.	в руководство	do kierownictwa
26.	в рыло	w gęby
27.	все за Гуталина проголосуют	zagłosują a Dupalina
28.	всё та же	wciąż ta sama
29.	в ушко продела	nawlekła przez ucho
30.	выждал Сталин минуту	Stalin odczekał chwilę

31.	Генеральный комиссар Государственной безопасности	generalny komisarz bezpieczeństwa państwowego
32.	Генрих Григорьевич	Gienrich Grigojewicz
33.	Глава 7	Rozdział 7
34.	голод не тётка	głód doskwiera
35.	гони	szybko
36.	гранитные блоки	granitowe bloki
37.	ГУГБ НКВД СССР	GUGB NKWD ZSRR
38.	да вот	ano
39.	даже и по своему виду	nawet z zewnątrz
40.	да и	a i
41.	дежурная смена охраны	dyżurująca zmiana ochrony
42.	делая вид	udamy
43.	для отдыха	ZMIANA = używała + do wypoczynku (использовалась + для отдыха)
44.	для порядка выставлен	pilnuje porządku
45.	документы на Ягodu	dokumenty na Jagodę
46.	допустим	założmy, że
47.	Ежов Николай Иванович	Mikołaj Iwanowicz Jeżow
48.	если логике следовать	zgodnie z logiką
49.	есть кому отвечать	ZERO
50.	Железный Генрих	Żelazny Gienrich
51.	живо походила на	żywo przypominała
52.	за углом	za rogiem
53.	зови	zawołaj go
54.	и вот	i oto
55.	и вот оказалось	właśnie okazało się
56.	и добавил	i dodał
57.	и ещё	i jeszcze
58.	из ближайшего окружения	z najbliższego otoczenia
59.	известно кто	wiadomo kto
60.	из рук	z rąk
61.	итак	a więc

62.	и так	i tak
63.	и тут же	a potem
64.	как бы нехотя	jakby od niechcenia
65.	как только услышал	kiedy usłyszał
66.	комиссар Государственной безопасности 3-го ранга	komisarz bezpieczeństwa państwowego 3 rangi
67.	конотопский парк	park konotopski
68.	которого приговорили к смерти	kto ma wyrok śmierci
69.	кто она такая	kim ona jest
70.	кукушкино гнёздышко нашу девочку мало занимало	kukułcze gniazdo naszą dziewczkę mało interesowało
71.	Курский вокзал	Dworzec Kurski
72.	лавровый венок	wieniec laurowy
73.	ладно	no dobra
74.	Лейб-компания	Lejbkompania
75.	линии электропередач	ZERO
76.	лишний раз	kolejny raz
77.	Любовь Орлова	Lubow Orłowa
78.	Людмил Пална	Ludmiła Pawłowna
79.	Матвей Берман	Matwiej Berman
80.	между шеренгами	między szeregami
81.	может	może
82.	молодец	zuch
83.	на верёвке	na postronku
84.	над этим надо помозговать	trzeba tu coś wymyślić
85.	намекая	dając do zrozumienia
86.	народная медицина	ludowa medycyna
87.	на самом верху	na samym szczycie
88.	начальник ГУЛАГА	naczelnik GUŁagu
89.	начальник Дальстроя	naczelnik Dalstroju
90.	на чердаке	na strychu
91.	на что способен	co potrafisz
92.	не выдержал	nie wytrzymał

93.	не кукует больше кукушечка	kukułeczka już nie kuka
94.	не меньше	nie mniej
95.	ни в коем случае	w żadnym wypadku
96.	никого вокруг	nikogo dookoła
97.	НКГБ	NKGB
98.	но было поздно	ale już za późno
99.	но если	ale gdyby
100.	но знайте	ale pamiętajcie
101.	но почему же	ale dlaczego
102.	но сначала	ale najpierw
103.	обожгло Аспида по щеке	sieknęło Aspida po policzku
104.	оживление в зале	poruszenie na sali
105.	она вообще-то и не рота даже	to nawet nie jest kompania
106.	отопительная система	ogrzewanie
107.	от этого дела отгребаю	ZMIANA = się wycofałem
108.	паровозное депо	zajezdnia kolejowa
109.	персональные дела	sprawy personalne
110.	пленум правления Совписа	plenium zarządu Związku Pisarzy
111.	повинуясь решению партии	podporządkował się decyzji partii
112.	повтори	powtórz
113.	под барабанный бой	przy biciu werbli
114.	под ногами	spod nóg
115.	подпольный публичный дом	nielegalny dom publiczny
116.	по лестницам подниматься	chodzić schodami
117.	по профессии своей	z racji swojego zawodu
118.	по стеклянным баночкам разливал	rozlewał do szklanych słoiczków
119.	почему-то	z jakiegoś powodu
120.	привокзальная площадь	plac dworcowy
121.	прижалась она к земле	przytuliła się do ziemi
122.	продвигается успешно	ZMIANA = mamy sukcesy
123.	простая совсем	taki zwyczajny
124.	прохладой дохнуло	powiało chłodem

125.	пулемётное дуло	lufa karabinu
126.	растёр себя полотенцем	roztarł się ręcznikiem
127.	самородки комочками	grudki złota
128.	с выбитыми окнами	z wybitymi szybami
129.	Сей Сеич	Ciech Ciechowicz
130.	сел за стол	usiadł przy stole
131.	с момента	od chwili, kiedy
132.	снайперская оптика	snajperski celownik
133.	Советский Союз	Związek Radziecki
134.	спустился в тайник	zszedł do kryjówki
135.	сторожевые вышки	ZERO
136.	стрелочный переход	rozjazd
137.	судьбу решать	decydować o losie
138.	с улыбкой на губах	z uśmiechem na ustach
139.	счастливого пути	szerokiej drogi
140.	Съезд победителей	Zjazd Zwycięzców
141.	там его Змеедом и прозвали	tak go okrzyknięto Żmijojadem
142.	типа	w typie
143.	товарищ Ворошилов	towarzysz Woroszyłow
144.	товарищ Ежов	towarzysz Jeżow
145.	то есть	czyli
146.	то ли	albo
147.	то уж куда	to co dopiero
148.	убью	zamorduję
149.	удалец-водитель	zuchwały kierowca
150.	у них в крови	mają we krwi
151.	усталость металла	zmęczenie metalu
152.	участники банды	członkowie bandy
153.	фляги солдатские	żołnierskie manierki
154.	хотя бы	przynajmniej
155.	Центральный Комитет	Komitet Centralny
156.	через край	za brzegi

157.	что делать	co robić
158.	что же говорить	co więc można powiedzieć
159.	это чтоб	żeby
160.	я отведу вам помещение	przydzielę wam lokal

Tabela 4. Badanie 2A

1.	а затем	ZERO / ZERO / a
2.	а также	a także / ZERO
3.	большое количество	coraz więcej / dużo / wiele
4.	в голове	ZMIANA = ##### truchtem po piasku (##### стены в голове)
5.	в деревне	ZERO / ZERO / w wiosce / we wsi / ZERO
6.	в деревню	ZMIANA = do krewnych + na wsi (к родственникам + в деревню) / ZERO / do wioski
7.	в джунглях	w dżungli / ZERO
8.	в кадре	ZERO / ZMIANA = sceny + erotyczne (ласки + в кадре) / ZERO / ZERO
9.	в качестве	ZERO / ZERO / ZERO
10.	в конце	pod koniec
11.	вместе с	ZMIANA = wozi + ze sobą (вместе с + перемещается) / wraz z / ZERO / ZMIANA = wstają i kładą się + ze + słońcem (встают и ложатся спать + вместе с + солнцем) / z / ZERO / ZERO
12.	в месяц	ZERO / raz + na miesiąc (раз + в месяц) / miesięcznie / ZERO
13.	в мире	w świecie / na świecie / ZERO / świata
14.	в начале	na początku / ZERO
15.	в общем	ZMIANA = podobnie jak (как +, в общем) / ZERO / ZERO
16.	в общественных местах	w miejscach publicznych / ZERO
17.	«Вокруг света»	ZERO / ZERO / ZERO / ZERO / ZERO / ZERO / ZERO
18.	в основном	ZERO / na ogół / ZERO / ZERO
19.	в природе	w przyrodzie / ZERO / ZERO
20.	в путь	ZERO / ZMIANA = mieliśmy + wyruszyć (собрались + в путь) / ZMIANA = wyruszyliśmy (мы отправились + в путь)
21.	в районе	ZERO / ZERO / w dzielnicy
22.	в случае	ZERO / ZERO / ZMIANA = przy + kolejnym przewinieniu (в случае + повторного нарушения)

23.	в список	na listę
24.	в среднем	ZERO / ZERO / ZMIANA = dochodzi do 50 st. C (в среднем + 45 градусов)
25.	в течение	przez / w ciągu / ZERO
26.	в том, что	polega na tym, że / chodzi o to, że
27.	да и	ZERO / ZERO
28.	дальневосточный леопард	lampart amurski
29.	Джованни Импрота	Giovanni Improta
30.	для этого	ZERO / ZERO
31.	должен был	ZERO / miał / musiał
32.	до сих пор	nadal / do tej pory / na ogół / ZERO / ZERO
33.	зависит от	zależy od
34.	и лишь	<i> dopiero / i tylko
35.	и снова	i ponownie / ZMIANA = biegną + dalej (и снова + бежали) / ZERO
36.	и хотя	ZERO / ZERO
37.	и хотя бы	ZERO / i przynajmniej
38.	каждый день	ZERO / ZMIANA = przez cały rok + trwa lato (каждый день + лето) / ZERO
39.	каждый раз	ZERO / zawsze / po każdym
40.	как правило	ZERO / ZERO / ZERO / ZERO / ZERO / ZERO / ZERO / zwykle
41.	к вечеру	pod wieczór / ZERO / ZMIANA = gdy nastał zmierzch (ближе + к вечеру) / do wieczora
42.	королевская дорога	trakt królewski / ZERO / ZERO
43.	«Марафон в песках»	Pustynny maraton
44.	метрах в	ZERO / ZERO / jakieś + sto + metrów (метрах в + ста)
45.	может быть	ZERO
46.	на английском	ZERO / po angielsku / ZERO
47.	на год	ZMIANA = z dużym wyprzedzeniem (заранее + на год + вперед) / ZMIANA = z rocznym + wyprzedzeniem (на год + вперед)
48.	над головой	ZERO / nad głowami
49.	на земле	ZERO / ZERO / raj + na ziemi (рай +

		на земле) / na ziemi / ZERO
50.	на лодке	łodzią / ZERO
51.	на месте	ZERO / na miejscu / ZERO / ZMIANA = przywiązywał się + do miejsca (удерживало + на месте)
52.	на площадке	ZERO / ZERO / ZERO / na planie
53.	на работу	ZERO / ZERO / ZMIANA = zatrudniła (наняла + на работу) / ZERO / ZERO
54.	на самом деле	ZERO / ZERO / ZERO
55.	на следующий день	ZERO / ZERO / nazajutrz
56.	на съёмках	ZMIANA = dniówka statysty wynosi (на съёмках + статистику платили) / ZERO / ZERO
57.	на территории	na terytorium / ZERO / ZERO / ZERO
58.	национальный парк	park narodowy
59.	не надо	nie trzeba / ZERO / ZERO / ZERO
60.	несмотря на	ZERO / ZERO / ZERO / ZERO / ZERO
61.	Новая Гвинея	Nowa Gwinea
62.	по мнению	ZERO / zdaniem / ZERO / jak zapewnia
63.	по словам	Paweł + wyjaśnił nam (по словам + Павла) / ZERO / Paweł + nie miał wątpliwości (по словам + Павла) / jak twierdzi + Giovanni (по словам + Джованни)
64.	потому что	ZERO / ZERO / ZERO / bo / ZERO / że
65.	поход в	ZERO / pójdzie do / ZMIANA = szła + do sauny (поход + в сауну)
66.	прежде чем	zanim / przed
67.	рядом с	wokół / obok / ZERO / ZERO
68.	с улыбкой	ZERO / z uśmiechem / ZERO
69.	съёмочная группа	ekipa filmowa / operator
70.	то же самое	ZERO / ZERO / to samo / ZERO
71.	то и дело	ZERO / od czasu do czasu / jednocześnie
72.	то ли от	ZERO / ZERO
73.	утром следующего дня	następnego dnia / ZERO / następnego ranka
74.	участие в	udział w / ZERO
75.	хотя бы	ZERO / ZERO

76.	хотя бы, потому что	ZERO
77.	чаще всего	ZERO / ZERO / najczęściej / ZERO
78.	штраф в	grzywna wynosi / 200 dolarów + grzywny (штраф в + 200 долларов) / ZERO

Tabela 5. Badanie 2B

1.	«вокруг света»	ZERO #07 / 2x ZERO #08 / ZERO #11
2.	как правило	5x ZERO #03 / ZERO #06 / ZERO #11 / zwykle #13
3.	в общем	podobnie #02 / ZERO #03
4.	скорее всего	zapewne #10 / z dużą dozą prawdopodobieństwa można założyć #13
5.	с одной стороны	z jednej strony #03 / ZMIANA = nie tylko #10
6.	то есть	ZERO #06 / 2x ZERO #08
7.	участвовал в пяти сериях	ZERO #03

Tabela 6. Badanie 2C

1.	Adansonia suarezensis	ZERO #07
2.	Kings road	Kings Road #06
3.	NEA	NEA #10
4.	Panthera pardus amurensis	Panthera pardus orientalis #13
5.	а ещё	ZERO #06
6.	а через мгновение	a po chwili #12
7.	бамбуковый стебель	ZERO #06
8.	большое количество	wiele #07
9.	ванильная бриошь	ZERO #08
10.	в высоту	ZMIANA = osiągnęły + wysokość + 30 cm (достигли лишь 30 сантиметров + в высоту)
11.	ведение бизнеса	prowadzenie biznesu #10
12.	вернуться на родину	ZERO #10
13.	взамен	ZERO #10
14.	видели достаточно	zobaczyłeś aż nadto #02
15.	в кадре	ZERO #03
16.	в мире	ZERO #10
17.	возможно	być może #12
18.	«Вокруг света»	ZERO #07
19.	во рту	w ustach #07
20.	в ответ	ZERO #12
21.	вот тебе и	ZMIANA = czy trzeba bardziej przekonujących dowodów (вот тебе и + доказательство) #09
22.	в порошок	na proszek #06
23.	в свободном владении	ZERO #06
24.	все зависело от поверхности	tempo marszu zależy od nawierzchni #11
25.	в случае надобности	ZERO #03
26.	в среднем	ZMIANA = dochodzi do 50 st. C (в среднем + 45 градусов) #11
27.	в сторонке	ZERO #03
28.	вход свободный	wejście za darmo #04

29.	в шесть раз больше	sześć razy więcej #07
30.	выстроенные в ряд	ustawione w rzędzie #12
31.	высшего порядка	wyższego rzędu #14
32.	государственная собственность	własność państwa #06
33.	грудной ребёнок	noworodek #14
34.	детское воспоминание	wspomnienie z dzieciństwa #04
35.	должны были	ZERO #10
36.	достаётся не только гражданам страны	ZMIANA = przepis + obejmuje również cudzoziemców #10
37.	друг с другом	ZERO #06
38.	единый стандарт	norma #08
39.	зависит от	zależy od #10
40.	заношенный до дыр	ZERO #02
41.	за обширные владения Толстого ведут бой два его сына	o tereny łowieckie Grubcia rywalizują obecnie dwaj jego synowie #13
42.	за спину	ZMIANA = za plecami #02
43.	засучив рукава	zakasując rękawy #08
44.	защитная плёнка	otoczka ochronna #07
45.	и впоследствии	i potem #03
46.	из-под земли	spod ziemi #05
47.	и только	dopiero #02
48.	как можно выше	ZERO #02
49.	как-то	ZERO #11
50.	«каффе sospезо»	„caffè sospeso” #08
51.	команда премьерминистра	ekipa premiera #10
52.	круглые сутки	przez okrągłą dobę #04
53.	Ли Куан Ю	Lee Kuan Yew #10
54.	лист тапа	tapa #06
55.	лишь спустя пару минут	dopiero po kilku minutach #02
56.	любовь преодолет все невзгоды	ZMIANA = dobro zwycięży zło #03
57.	любой ценой	ZMIANA = postawiła sobie za cel (решила + любой ценой) #10
58.	международные корпорации	międzynarodowe korporacje #10

59.	между прочим	ZERO #04
60.	Мозамбикский пролив	Kanał Mozambicki #07
61.	моторка	ZERO #06
62.	наверное	ZERO #13
63.	наёмные рабочие	ZERO #03
64.	на завтрак	na śniadanie #08
65.	на отлично	ZERO #13
66.	на площадке	ZERO #03
67.	например	np. #07
68.	например	ZERO #06
69.	на рассвете	ZERO #06
70.	на рынке появились	pojawiły się w sprzedaży #04
71.	нас встречала вся деревня	ZMIANA = na nasze powitanie wyszła cała wioska #02
72.	на следующий день	ZERO #03
73.	наступил конец света	to koniec świata #02
74.	на улице	ZERO #08
75.	на финиш	ZERO #11
76.	национальное агентство по окружающей среде	rządowa agencja ds. środowiska #10
77.	не без ехидства	złośliwie #08
78.	невозможно смотреть	ZERO #06
79.	несмотря на	ZERO #02
80.	нигде не попались	ZMIANA = nie ma #10
81.	обряд посвящения в мужчины	ZMIANA = tradycja inicjacyjna #14
82.	оленовод-кочевник	koczownik zajmujący się hodowlą reniferów #05
83.	остался без ответа	ZERO #05
84.	отработать на её благо	ZERO #10
85.	отчаялась найти	ZERO #10
86.	первые миссионеры	misjonarze #02
87.	пищевые добавки	suplementy diety #07
88.	плетёная сумка	koszyk #12

89.	плюс-минус	ZERO #06
90.	по большей части	ZERO #06
91.	поднял глаза	podniósł głowę #02
92.	пожаловаться в	składać doniesienia + agencji (пожаловаться в + агентство) #10
93.	пожалуй	ZERO #11
94.	полезные свойства	pożyteczne substancje #07
95.	по словам	jak twierdzi + Giovanni (по словам + Джованни) #08
96.	по стране	po kraju #03
97.	по телевизору	ZERO #03
98.	по телефону	przez telefon #03
99.	правда	ZMIANA = choć obecnie #04
100.	прим. ред.	ZERO #14
101.	принимать мзду	brać łapówki #10
102.	провести время	ZERO #10
103.	прямо к	wprost do #14
104.	разбить в кровь ноги	ZERO #11
105.	секут женщин хлыстом	chłoszczą kobiety #12
106.	с заходом солнца	ZMIANA = po zachodzie słońca
107.	следит за чистотой улиц и кварталов	ZMIANA = pilnuje przepisów dotyczących czystości ulic #10
108.	смеялись как сумасшедшие	śmiały się jak oszalałe #12
109.	совершил преступление	ZERO #10
110.	согласно верованиям чева	zgodnie z wierzeniami ludu Chewa #09
111.	создают иллюзию того, что	ZMIANA = imitację + tworzy się #03
112.	с пол часа	ZERO #14
113.	с серьёзным выражением лица	ZERO #02
114.	стирать бельё	ZERO #06
115.	сушат на солнце	suszy się na słońcu #06
116.	так её звали	ZMIANA = tak brzmiało imię dziewczyny #12
117.	так же	ZERO #10
118.	тем напряжённее становилась атмосфера	ZMIANA = z tym większą rezerwą byliśmy

		witani #02
119.	теперь понимаешь	teraz rozumiesz #10
120.	толком не объясняет	ZERO #03
121.	традиционный народный промысел	ZERO #06
122.	тушь для ресниц	tusz do rzęs #03
123.	Хелена Аутио-Мелони	ZERO #04
124.	хоть одного	ZERO #10
125.	чем больше	im więcej #12
126.	чередую бег с ходьбой	łączenie biegu i chodu #11
127.	Шахрукх Кхан	Shahrukh Khan #03
128.	школьные учебники	podręczniki #06
129.	электрический камин	elektryczny piecyk #04
130.	это и есть наша жизнь	takie jest nasze życie #08
131.	южное полушарие	połkula południowa #07
132.	ягуар оскалил	jaguar wyszczerzył ostre zębiska #14
133.	я слабо верю	ZERO #05

Tabela 7. Badanie 3A

1.	dane systemowe	systemic data
2.	dane ankietowe	survey data
3.	dane tekstowe	textual data
4.	stosunek do pracy	attitude to work
5.	język pomacki	Pomak language
6.	język polski	Polish language
7.	traktowana jako	treated as
8.	w artykule	the article + reconstructs (w artykule dokonano rekonstrukcji) / the article + analyzes (w artykule + poddano analizie) / ZMIANA = in the theoretical overview / the article + presents (w artykule + zaprezentowano)
9.	ze względu na	ZERO
10.	na podstawie danych	on the basis of + the systemic, survey and textual + data / ZMIANA = using + systemic, survey and textual + data
11.	przede wszystkim	primarily / ZERO

Tabela 8. Badanie 3B

1.	a dalej też	and further also #03
2.	ale też	ZERO #03
3.	analiza semantyczna	semantic analysis %03
4.	analiza zmierzała do	ZMIANA = performing the analysis, the authoress sought to #08
5.	ankiety pokazały	surveys show #03
6.	aspekt społeczny	the social aspect #03
7.	autorka artykułu rekonstruuje niemiecki sposób rozumienia	ZMIANA = the study reconstructs the way the Germans understand #12
8.	autorka dokonuje rekonstrukcji pojęcia	the authoress reconstructs the concept of #06
9.	autorzy opisali	the authors describe #02
10.	boski charakter	divine character #01
11.	bułgarski Europejski Instytut – Pomak	the Bulgarian European Institute „Pomak” %04
12.	charakter archaiczny	an archaic character #02
13.	ciężka praca	hard work #02
14.	czas pracy	working time #03
15.	człowiek prawy	a righteous man #01
16.	dają znać o sobie	ZMIANA = is observed in #05
17.	dane ankietowe	survey data #02
18.	dane korpusowe	data collected from a coprus #12
19.	dane systemowe	systemic data #05
20.	dane tekstowe	textual data #02
21.	derywat słowotwórczy	formative derivative #11
22.	do istoty pracy należy także	the essence of work also lies in #07
23.	dokumentacje słownikowe	dictionary entries #02
24.	dolce vita	dolce vita #13
25.	drugorzędne znaczenie	ZERO #03
26.	dyskurs prawniczy skupia uwagę na znaczeniu	legal discourse focuses on the importance #02
27.	dyskurs publicystyczny	journalistic discourse #02
28.	dyskurs religijny	the religious discourse #05

29.	działanie fizyczne	physical activity #10
30.	działanie umysłowe	mental activity #10
31.	eksperyment skojarzeniowy	an associative experiment #07
32.	etos pracy	work ethos #12
33.	„Geografia pogranicza”	„Geography of borderlands” %01
34.	gniazdo słowotwórcze	the formative nest #04
35.	interesy jednostki	the interests of the individual #09
36.	jako że praca jest	as práce is #04
37.	jednym ze sposobów jest	ZMIANA = there are many ways of +, including %03
38.	jego owocem jest	ZERO #03
39.	jest nastawiona na kształcenie	is focused on teaching #04
40.	jest określana jako	is commented upon as #13
41.	jest ukierunkowana na wytworzenie	ZMIANA = it is done with the purpose of manufacturing #06
42.	język pomacki	the Pomak language %04
43.	językowy obraz świata	the linguistic worldview #09
44.	językoznawcy postawili sobie za cel udowodnienie	linguists have set themselves the goal to prove %04
45.	klasycy literatury	the classics of literature #02
46.	kompleksowa analiza tych danych	a comprehensive analysis of this material #06
47.	kontakty społeczne	social contacts #14
48.	korzystając z doświadczeń pracy nad	capitalizing on the work on %1
49.	koszty pracy	the cost of work #03
50.	leksykograficzna definicja	the lexicographical definition #08
51.	liczebniki zbiorowe	collective numerals %05
52.	lingwistyka kognitywna	cognitive linguistics %03
53.	lingwistyka kulturowa	cultural linguistics %03
54.	lubelska szkoła etnolingwistyczna	the Lublin school of ethnolinguistics #14
55.	ludność muzułmańska	population of Muslims %04
56.	miejsce pracy	workplace #03
57.	mimo tego	although #07
58.	morfem fleksyjny	inflectional morpheme %05

59.	na chorwackiej scenie literackiej	ZERO %07
60.	na równi z	on a par with #03
61.	narodowy korpus języka polskiego	the National Corpus of Polish #03
62.	nie zaś	rather than %07
63.	niezbędne do zapewnienia	necessary to secure #10
64.	oceniana jest według jakości	is evaluated according to its quality #06
65.	od łacińskiego	from the Latin #14
66.	odbywa się według	is carried out according to %05
67.	oddaje stosunek bułgara do	reflects the attitude to #09
68.	odnosząc się do założeń teoretycznych	ZMIANA = the theoretical overview + is grounded in concepts (przeglądu dokonuje +, odnosząc się do założeń teoretycznych) %02
69.	Ogień i dym	Fire and Smoke %06
70.	określił mianem języka pomackiego	he has termed the Pomak language %04
71.	oparta na	based on #10
72.	opinia publiczna	public opinion %06
73.	opis gramatyczny	grammatical descriptions %05
74.	pierwsze doniesienia o	the first reports about %04
75.	po prostu	ZERO #01
76.	pokolenie literackie	a literary generation %07
77.	postawienie na pierwszym planie	place in the foreground #09
78.	potencjał derywacyjny	the derivative potential #04
79.	praca na czas określony	precarious work #13
80.	prasa wysokonakładowa	high-circulation journals and newspapers #12
81.	przede wszystkim	primarily #05
82.	przedmiotem badań jest	ZMIANA = has been one of the research interests %03
83.	przedstawia syntetyczną definicję	presents a synthetic definition #11
84.	przedstawiono jego charakterystykę	ZMIANA = the authors characterize the concept #05
85.	przeglądu dokonuje, odnosząc się do	ZMIANA = the theoretical overview is grounded in %02

86.	przestrzeń komunikacyjna	ZMIANA = communicative function (funkcji, jaką pełni w przestrzeni komunikacyjnej) %02
87.	punkt widzenia	a point of view #06
88.	rewolucja październikowa	October Revolution %06
89.	rozpoczęły dyskusję	began a debate %04
90.	rozwój społeczny	social development #09
91.	składniki semantyczne	semantic components #09
92.	słownik języka polskiego	dictionary of the Polish language #03
93.	słownik synonimów	a thesaurus #04
94.	słownik tematyczny	a thematic dictionary %1
95.	słowniki ogólne	general (explanatory) dictionaries #09
96.	stanować wyznacznik prestiżu	to be a determinant of a prestige #12
97.	stosowna zapłata	an appropriate payment #10
98.	stosunek do pracy	attitude to work #02
99.	stosunek Polaków do pracy	Poles' attitudes to work #03
100.	strukturalno-funkcjonalna klasyfikacja	the structural and functional classifications %02
101.	stwierdzono przy tym	it was found that #12
102.	styl życia	lifestyle #13
103.	świadomość językowa	the linguistic awareness %03
104.	traktowany jako	treated as #09
105.	uczciwa praca	ZMIANA = who + worked honestly (dzięki efektom + uczciwej pracy) #01
106.	viii/vii wiek przed chr.	8th/7th centuries BC #01
107.	w artykule zaprezentowano	the article presents %03
108.	w duchu	ZMIANA = with the traditional perspective of #12
109.	w dzieciństwie	in childhood #06
110.	w kontekście	in terms of #14
111.	w obrazie pracy ujawnia się też	in the picture of work, there also emerges #06
112.	w odróżnieniu od zawartej w artykule	as compared with + presented in the theoretical overview %02
113.	w określonych warunkach	in certain conditions #06

114.	w oparciu o przeprowadzone badania proponuje definicję omawianeg pojęcia	based on her analysis, the authoress proposes a definition of arbeit #12
115.	w ostatnich dziesięcioleciach	in the recent years %03
116.	w różnym stopniu	ZMIANA = different + presence (w różnym stopniu + obecne) %05
117.	w zależności od kontekstu	depending on the context #14
118.	wartości leżące u podstaw tego konceptu	the concept is founded on values #12
119.	wiejskie rozumienie pracy	rural understanding of work #02
120.	wspólnota ludzka	human community #03
121.	wydajność pracy	ZERO #03
122.	wydziela się dwa zasadnicze profile	two major profiles are identified #09
123.	wykazuje podobieństwa	shows similarities %5
124.	wynagrodzenie pieniężne	ZERO #03
125.	wyniki określa się na podstawie	ZMIANA = the results depend on #06
126.	wypasał bydło	pastured cattle #01
127.	wyraży kongruentne	ZMIANA = gender-congruent + numerals %05
128.	wyróżniono trzy profile pojęcia	ZMIANA = the definition + identifies three profiles of the concept #14
129.	wyspecjalizowany robotnik	a specialist worker #02
130.	wyznacznik prestiżu	a determinant of a prestige #12
131.	wyzysku prac	ZERO #03
132.	z zamiarem zrobienia czegoś	with the intention of doing something #03
133.	ze względu na	ZERO %05 / ZERO %07
134.	zgodnie z metodologią	in accordance with the methodology
135.	znaczenie asocjacyjne słowa	ZMIANA = connotations related to a given word %03
136.	związki zawodowe	ZERO #03
137.	zwrócono również uwagę na	attention is also drawn to #04
138.	żebracy budzili pogardę	beggars aroused contempt #01

Tabela 9. Badanie 4A

1.	aby zapobiec	во избежания / во избежание / чтобы избежать / ZERO / с целью избежания / с целью предупреждений
2.	chyba że	ZMIANA = за исключением ситуаций<,> когда / ZMIANA = без надзора со стороны (chyba że + będą one nadzorowane przez)
3.	czas pracy ciągłej urządzenia	время непрерывной работы ► устройства / прибора ◀ / ZMIANA = рабочее время без перерыва
4.	czyszczenie i konserwacja	ZMIANA = внимание / чистка и уход / очистка и уход / уход и обслуживание / уход и чистка / хранение и уход
5.	dane techniczne	техническая характеристика / технические данные
6.	do użytku prywatnego w gospodarstwie domowym	для домашнего использования / для личного пользования в домашнем хозяйстве
7.	dzbanek bezprzewodowy	чайник <без шнура>
8.	Eldom Sp. z o.o.	Eldom sp z o.o. / АО Эльдом (Eldom sp z o.o.) / «Эльдом Сп. з о.о.» / Эльдом (Eldom sp z o.o.) / ZERO / ООО Элдом
9.	ELDOM ► Sp. / sp ◀ z o.o.	ZERO
10.	gwarancja traci ważność w przypadku nieprawidłowej obsługi	в случае неправильной эксплуатации<,> гарантия не является действительной / гарантия утрачивает силу в случае неправильного обслуживания / при неправильном использовании, ► гарантия не является действительной / гарантия не действует ◀
11.	instrukcja obsługi	инструкция по ► эксплуатации / обслуживанию ◀ / руководство по эксплуатации
12.	jeżeli przewód zasilający ulegnie uszkodzeniu	если сетевой шнур повреждён / ZMIANA = в случае повреждения / если провод питания будет повреждён / если повреждён сетевой шнур / в случае повреждений сетевого шнура

13.	lampka kontrolna	контрольная лампочка / контрольный индикатор
14.	należy przechowywać w pozycji pionowej	необходимо хранить в вертикальной позиции / следует хранить в вертикальном положении / следует хранить в положении вертикальном
15.	należy regularnie	необходимо ► регулярно / постоянно ◀ / следует регулярно
16.	należy uważnie zapoznać się z całością treści niniejszej instrukcji	внимательно прочитайте ► инструкцию / данное руководство ◀ по эксплуатации / внимательно прочтите данную инструкцию / ознакомьтесь, пожалуйста, внимательно с полным текстом настоящей инструкции
17.	napięcie zasilania	напряжение в сети / напряжение питания
18.	napraw sprzętu może dokonać jedynie autoryzowany punkt serwisowy	ремонт может быть произведён только авторизованным сервис центром / ремонт ► прибора / устройства ◀ может производить только авторизованный сервисный пункт
19.	nie chwycić urządzenia mokrymi rękami	не прикасаться мокрыми руками <к устройству> / ZERO / не прикасаться к прибору мокрыми руками
20.	nie należy stawiać urządzenia w pobliżu źródeł ciepła	► не устанавливать прибора / не использовать прибор ◀ вблизи источников тепла / ZERO / запрещается оставлять кувшин вблизи источников тепла / не рекомендуем устанавливать прибор вблизи источников тепла
21.	nie pozostawiać dzieci bez opieki w pobliżu urządzenia	ZMIANA = не оставляйте прибор без присмотра возле детей / ZMIANA = не оставляйте прибор без присмотра, если вблизи находятся детей / не оставляйте детей без присмотра, если находятся вблизи прибора / ZERO
22.	nie pozostawiać urządzenia bez nadzoru	не оставлять без присмотра / не оставляйте прибор без присмотра
23.	nie używać na wolnym powietrzu	не использовать на открытом воздухе / не пользуйтесь прибором на открытом воздухе / ZERO / не пользуйтесь утюгом на открытом воздухе / запрещается использовать на открытом воздухе /

		не пользуйтесь устройством на открытом воздухе
24.	nie używać w przypadku	не использовать, если / не пользуйтесь прибором в случае / запрещается использование прибора, если / запрещается использовать прибор, если / не пользуйтесь устройством в случае
25.	nie wolno pozostawiać żelazka bez nadzoru	нельзя оставлять утюг без надзора / не оставляйте прибор без присмотра / запрещается оставлять утюг без контроля
26.	odłączać od sieci	отключайте от сети / ZERO / отключать от сети / ZMIANA = при отключении от сети / отсоединять от сети / выключать
27.	odłączyć urządzenie przed czyszczeniem	отсоединить от сети перед чисткой и уходом
28.	opis ogólny	общая информация / работа устройства / общее описание
29.	płyn do mycia naczyń	► жидкость / средство ◀ для мытья посуды / ZERO
30.	podczas mycia nie wolno zanurzać dzbanka	не погружайте устройство в воду / во время чистки не погружайте чайник в воду / ZERO
31.	pookrętko termostatu	ручка терморегулятора / ZERO / терморегулятор / регулятор термостата / регулятор температуры / регулятор / термостат
32.	poziom wody	уровень воды / ZERO
33.	prasowanie z użyciem pary	глажение с использованием пара / паровое глажение / глажение с паром
34.	przed czyszczeniem odłączyć urządzenie od sieci	перед очисткой прибор выключать, вынимая вилку из розетки / ZERO / отсоединить устройство от сети перед чисткой / перед чисткой отсоединить устройство от сети / перед очисткой необходимо отключить устройство от сети / перед чисткой отключить от сети / перед очисткой отключить прибор от сети / перед чисткой отсоедините шнур питания от сети

35.	przed czyszczeniem wyłączyć urządzenie	перед чисткой отсоединить прибор от сети
36.	przed pierwszym użyciem	перед первым ► использованием / включением ◀ / перед использованием
37.	przed przystąpieniem do	перед / перед тем<, > как приступить к / перед тем, как начать / перед тем как
38.	przed włączeniem	перед включением / ZERO
39.	przewód przyłączeniowy należy podłączyć do gniazdka o parametrach zgodnych z podanymi w instrukcji	перед подключением к сети, удостоверьтесь, что напряжение прибора (см. инструкцию) соответствует напряжению сети / сетевой шнур включать только в сеть с напряжением указанным в руководстве / сетевой шнур следует подсоединить к сети, параметры которой соответствуют параметрам указанным в данной инструкции
40.	przewód zasilający	сетевой шнур / провод питания
41.	szczegółowe warunki gwarancji	подробные условия гарантии / детальная информация / ZERO / гарантийные условия / подробная информация о гарантии
42.	tylko do użytku domowego	только для домашнего <ис>пользования / ZERO / для бытового использования / исключительно только для домашнего пользования
43.	upewnić się czy	удостоверьтесь, что / убедитесь в том, что
44.	użytkowanie urządzenia	эксплуатация ► прибора / устройства ◀ / как пользоваться ► блендером / чайником ◀ / пользование / работа устройства / порядок работы
45.	w celu	чтобы / с целью / для
46.	w przypadku uszkodzenia	в случае повреждения / в случае обнаружения повреждений / если повреждён
47.	wskazówki bezpieczeństwa	► меры / указания по / правила ◀ безопасности
48.	w ten sposób	таким образом / ZERO

49.	w wyniku niewłaściwego używania	в результате неправильной эксплуатации / ZERO / в результате неправильного ► обращения / использования ◀
50.	w załączniku	в приложении
51.	wyłącza się automatycznie	выключается автоматически / ZMIANA = происходит автоматическое выключение
52.	z gniazdka sieciowego	отключить + от сети (wyłączyć + z gniazdka sieciowego) / вынуть вилку + из сетевой розетки (wyjąć wtyczkę + z gniazdka sieciowego) / ZERO / отсоединить вилку + от сети (wyjąć wtyczkę + z gniazdka sieciowego)
53.	zachować szczególną ostrożność	просим + быть очень осторожными (prosimy + zachować szczególną ostrożność) / соблюдать ► особую / особенную ◀ осторожность
54.	zaleca się	рекомендуем / рекомендуется / рекомендует / ZERO
55.	zbiornik na wodę	► резервуар / ёмкость ◀ для воды / ёмкость <на воду>

Tabela 10. Badanie 4B

1.	chyba że	13x за исключением ситуаций, кода #01 #02 #04-#08 #24 #29-#31 #34 #35 / 10x ZERO #03 #09 #23 #25-#28 #33 #36 / 7x за исключением ситуаций когда #10 #12 #15 #17 #18 #20 #22
2.	czas pracy ciągłej urządzenia	4x время непрерывной работы устройства #01 #04-#06 / 4x рабочее время без перерыва #02 #04-#06 / время непрерывной работы прибора #03
3.	czyszczenie i konserwacja	9x ZMIANA = внимание #01 #02 #04-#08 #22 #31 / 3x чистка и уход #02 #24 #30 / 8x очистка и уход #03 #09 #23 #25-#28 #36 / 12x уход и обслуживание #10-#21 / 3x уход и чистка #22 #29 #30 / 2x уход и очистка #32 #35
4.	dane techniczne	30x техническая характеристика #01 #02 #04-#22 #24 #29-#35 #38 / 8x технические данные #03 #23 #25-#28 #36 #37
5.	deska do prasowania	7x гладильная доска #23-#29
6.	do gniazda ze stykiem ochronnym	5x в гнездо с предохранительным контактом #23 #25-#28 / к сети с защитой #24 / в розетку с защитным элементом #29
7.	do gniazdka o parametrach zgodnych z podanymi w instrukcji	ZMIANA = удостоверьтесь, что напряжение прибора (см. инструкцию) соответствует напряжению сети #01 / 5x в сеть с напряжением указанным в руководстве #04 #05 #06 #07 #08 / к сети, параметры которой соответствуют параметрам указанным в данной инструкции #22 / убедитесь в том, что напряжение прибора (см. инструкцию) соответствует напряжению сети #31
8.	do otworu wlewowego	5x к заливному отверстию #23 #25-#28 / ZERO #24
9.	dostępne w handlu	7x доступные в продаже #10 #11 #12 #14 #15 #17 #18 / 2x ZERO #13 #16
10.	dysza spryskiwacza	5x сопло распылителя #23 #25-#28 / отверстие увлажнителя #24 / распылитель #29
11.	element grzejny	9x нагревательный элемент #10-#12 #14 #15 #17 #18 #20 #21 / ZERO #13 #16 #19

12.	fabryczne zabezpieczenie stopy	2x заводская защита подошвы #23 #29 / заводская защитная плёнка подошвы #24 / 3x заводская предохранительная накладка #25 #26 #28
13.	filtr siatkowy	11x сеточный фильтр #10-#20
14.	Firma Eldom Sp. z o.o.	АО Эльдом (Eldom sp z o.o.) #02 / 9x «Эльдом Сп. з о.о.» #03 #09 #23 #25-#28 #36 #37 / 2x Эльдом (Eldom sp z o.o.) #04 #32 / 12x ZERO #06-#08 #12-#20 / 5x Eldom sp z o.o. #22 #24 #29 #31 #38 / ООО Элдом #30
15.	gołymi rękami	2x голыми руками #01 #03 / 4x руками #04-#07
16.	grozi to	угроза #01 / может привести к #02 / 10x опасность #10-#19
17.	gwarancja traci ważność w przypadku nieprawidłowej obsługi	23x в случае неправильной эксплуатации гарантия не является действительной #01 #02 #04-#22 #24 #32 #35 / 9x гарантия утрачивает силу в случае неправильного обслуживания #03 #09 #23 #25-#28 #36 #37 / 2x при неправильном использовании, гарантия не является действительной #29 #30 / при неправильном использовании, гарантия не действует #31
18.	instrukcja obsługi	инструкция по эксплуатации 30x #01 #02 #04-#22 #24 #29-#32 #34 #35 #38 #39 / 8x инструкция по обслуживанию #03 #23 #25-#28 #36 #37 / руководство по эксплуатации #33
19.	istnieje niebezpieczeństwo poparzenia	2x опасность ожога #24 / 4x существует опасность ожога #25 #26
20.	jeżeli przewód zasilający ulegnie uszkodzeniu	3x если сетевой шнур повреждён #01 #24 #29 / 9x ZMIANA = в случае повреждения #12-#20 / 5x если провод питания будет повреждён #23 #25-#28 / если повреждён сетевой шнур #34 / в случае повреждений сетевого шнура #36
21.	kabel zasilający	2x сетевой шнур #23 #24 / шнур сетевой #24 / 3x кабель питания #25-#27
22.	klasa izolacji ochronnej	2x класс защиты #10 #11 / 10x класс изоляционной защиты #12-#21
23.	lampka kontrolna	9x контрольная лампочка #10-#16 #21 #29 / контрольный индикатор #31
24.	nad zlewozmywakiem	6x над раковиной #24-#29

25.	należy odłączać od sieci	7x необходимо отключать от сети #03 #09 #23 #25-#28 / 10x ZERO #04 #12-#20 / ZMIANA = при отключении прибора #24 / следует отключить от сети #29 / при отключении прибора от сети #32 / отсоединять прибор от сети #34 / прибор выключать #35
26.	należy przechowywać w bezpiecznym miejscu	6x необходимо хранить в безопасном месте #23-#28 / следует хранить в безопасном месте #29
27.	należy przechowywać w pozycji pionowej	необходимо хранить в вертикальной позиции #24 / 4x следует хранить в вертикальном положении #25 #26 #27 #28
28.	należy uważnie zapoznać się z całością treści niniejszej instrukcji	6x внимательно прочитайте инструкцию по эксплуатации #01 #02 #24 #29 #31 #32 / 6x внимательно прочтите данную инструкцию #13-#19 / 4x ознакомьтесь, пожалуйста, внимательно с полным текстом настоящей инструкции #23 #25-#27 / внимательно прочитайте данное руководство по эксплуатации #34
29.	należy zwrócić uwagę na	обратите внимание #01 / необходимо обратить внимание #02 / 6x ZERO #12-#14 #16 #20 #32
30.	napięcie zasilania	28x напряжение в сети #01 #02 #04-#22 #24 #29 #31-#35 / 8x напряжение питания #03 #23 #25-#28 #36 #37
31.	naprawę urządzenia należy powierzyć autoryzowanemu serwisowi	3x ремонт прибора следует поручить авторизованному сервису #12 #36 #37 / 5x в случае повреждения необходимо обратиться в сервис центр производителя #04-#07 #32 / ZERO #22
32.	napraw sprzętu może dokonać jedynie autoryzowany punkt serwisowy	27x ремонт может быть произведён только авторизованным сервис центром #01 #02 #04 #05 #07 #08 #10-#21 #24 #29 #31-#35 #38 #39 / 2x ремонт прибора может производить только авторизованный сервисный пункт #03 #09 / 7x ремонт устройства может производить только авторизованный сервисный пункт #23 #25-#28 #36 #37
33.	nie chwycić urządzenia mokrymi rękami	7x не прикасаться мокрыми руками #01 #04-#08 #31 / 9x ZERO #12-#20 / не прикасаться мокрыми руками к устройству #22 / не прикасаться к прибору мокрыми руками #32
34.	nie należy stawiać urządzenia w pobliżu	не устанавливать прибора вблизи

	źródła ciepła	источников тепла #01 / 12x ZERO #04 #06 #08 #12-#20 / запрещается оставлять кувшин вблизи источников тепла #30 / не использовать прибор вблизи источников тепла #38 / не рекомендуем устанавливать прибор вблизи источников тепла #39
35.	nieodwracalne uszkodzenia silnika	серьёзные повреждения двигателя #01 / необратимое повреждение двигателя #03 / 5x неисправимые повреждения двигателя #04-#08
36.	nie ponosi odpowiedzialności za	19x не несёт ответственности #01-#04 #09 #22-#32 #36-#38 / 13x ZERO #06-#08 #12-#20 #39
37.	nie pozostawiać dzieci bez opieki w pobliżu urządzenia	5x ZMIANA = не оставляйте прибор без присмотра возле детей #04 #05 #06 #07 #08 / ZMIANA = не оставляйте прибор без присмотра, если вблизи находятся дети #22 / не оставляйте детей без присмотра, если находятся вблизи прибора #31 / ZERO #32
38.	nie pozostawiać urządzenia bez nadzoru	12x не оставлять без присмотра #10-#21 / не оставляйте прибор без присмотра #32
39.	nie są objęte gwarancją producenta	7x не подлежат гарантии производителя #10 #11 #12 #14 #15 #17 #18 / 2x ZERO #13 #16
40.	nie używać na wolnym powietrzu	11x не использовать на открытом воздухе #01 #02 #04 #05 #06 #07 #08 #22 #24 #32 #35 / 2x не пользуйтесь прибором на открытом воздухе #03 #09 / 9x ZERO #12 #13 #14 #15 #16 #17 #18 #19 #20 / 5x не пользуйтесь утюгом на открытом воздухе #23 #25 #26 #27 #28 / 2x запрещается использовать на открытом воздухе #29 #31 / 2x не пользуйтесь устройством на открытом воздухе #36 #37
41.	nie używać w przypadku uszkodzenia przewodu zasilającego	5x не использовать, если сетевой шнур повреждён #02 #05-#08 / 4x не пользуйтесь прибором в случае повреждения провода питания #03 #09 #36 #37 / 3x запрещается использование прибора, если сетевой шнур повреждён #04 #22 #32 / запрещается использовать прибор, если повреждён сетевой шнур #31
42.	nie zanurzać przewodu lub urządzenia w wodzie	не погружать устройство или сетевой шнур в воду #01 / 5x не опускать прибор или шнур в воду #04-#08 / запрещается погружение шнура или прибора в воду

		#22 / не погружайте провод или устройство в воду #23 #25-#28 / 3x ZERO #24 #29 #32
43.	ochrona środowiska	30x защита окружающей среды #01 #02 #04-#08 #10-#22 #24 #29-#36 #39 / 9x охрана окружающей среды #03 #09 #23 #25-#28 #37 #38
44.	opis ogólny	15x общая информация #01 #10-#21 #29 #33 / 15x работа устройства #02 #04-#09 #22 #24 #30-#32 #34 #35 #38 / 7x общее описание #23 #25-#28 #36 #37
45.	o temperaturze pokojowej	6x комнатной температуры #23-#28
46.	otwory parowe	6x отверстия для выхода пара #23 #25-#28 / отверстия #24
47.	płyn do mycia naczyń	жидкость для мытья посуды #01 #02 #03 #09 / средство для мутья посуды #04 #05 #06 #07 #08 #10
48.	podstawka zasilająca	8x ZERO #10-#17
49.	pokrętko termostatu	2x ручка терморегулятора #23 #25 / 3x ZERO #23 #24 #25 / терморегулятор #24 / регулятор термостата #24
50.	po wyłączeniu z sieci	после окончания работы #01 / 2x после отключения от сети #03 / 5x после того как прибор выключен #04-#08
51.	poziom wody	6x уровень воды #10 #11 #26-#29 / уровень #12
52.	prasowanie bez pary	7x глажение без пара #23-#29
53.	prasowanie z użyciem pary	5x глажение с использованием пара #23 #25-#28 / паровое глажение #24 / глажение с паром #29
54.	przed czyszczeniem odłączyć urządzenie od sieci	4x перед очисткой прибор выключать, вынимая вилку из розетки #04 #05 #07 #08 / 3x ZERO #13 #16 #19 / отсоединить устройство от сети перед чисткой #22 / перед чисткой отсоединить устройство от сети #22 / 4x перед очисткой необходимо отключить устройство от сети #23 #25-#27 / перед чисткой отключить от сети #24
55.	przed pierwszym użyciem	9x перед первым использованием #01 #02 #04-#08 #10 #11 / 2x перед первым включением #03 #09
56.	przed pierwszym włączeniem	5x перед первым включением #24-#29
57.	przed podłączeniem	6x перед подключением #23-#28

58.	przed ponownym użytkowaniem	перед повторным включением #03 / 6х перед следующим включением #04 #05 #06 #07 #08 #09
59.	przed przystąpieniem do	5х перед #01 #02 #04 #05 #06 / перед тем, как #03
60.	przed włączeniem urządzenia	2х перед включением прибора #01 #03 / 4х ZERO #04 #06 #07 #08 / перед включением #09 / перед подключением #22
61.	przekroczenie czasu pracy	превышение время работы #01 / превышение времени работы #03 / 5х ZMIANA = свыше предусмотренного времени #04 #05 #06 #07 #08
62.	przewód przyłączeniowy	ZERO #01 / 7х сетевой шнур #02 #04-#08 #10
63.	przewód zasilający	сетевой шнур #01 / 2х провод питания #03 #09 / 4х ZERO #04 #12-#14
64.	przycisk spryskiwacza	5х кнопка распыления #23 #25-#28 / кнопка распылителя #24 / кнопка спрей #29
65.	przycisk uderzenia pary	5х кнопка парового удара #23 #25-#28 / кнопка удара пары #24 / кнопка мощности пара #29
66.	regulator pary	6х регулятор пара #24-#29
67.	regulator temperatury	4х регулятор температуры #23 #24 #25 #26 / 3х ZERO #23 #25 #26
68.	rośliny strączkowe	2х стручковые растения #03 #09 / 2х ZERO #04 #06 / 3х бобовые растения #05 #07 #08
69.	sprzedawca nie ponosi żadnej odpowiedzialności	10х производитель не несёт ответственности #10-#19
70.	sprzęt tylko do użytku domowego	12х устройство предназначено для бытового использования #10-#21 / прибор предназначен только для домашнего использования #33 / только для домашнего использования #34
71.	stopa grzejna	5х нагревательная подошва #23 #25-#28 / 2х подошва #24 #29
72.	stopa żelazka	6х подошва утюга #23 #25-#29
73.	stosowanie nieoryginalnych części zamiennych	5х использование других чем оригинальные запасных частей #01 #06 #07 #08 #32 / 4х использование других, кроме оригинальных, запасных частей #23 #25 #26 #27 / использование других

		(не оригинальных) запасных частей #29
74.	szczegółowe warunki gwarancji	6x подробные условия гарантии #03 #23 #25-#28 / 12x детальная информация #10-#13 #15-#21 #35 / 3x ZERO #14 #36 #37 / гарантийные условия #22 / 2x подробная информация о гарантии #29 #31
75.	tabliczka znamionowa urządzenia	5x заводский щиток устройства #23 #25 #26 #27 #28 / 2x маркировка #24 #29
76.	temperatura prasowania	температура глажения #24-#29
77.	twarda woda	7x твёрдая вода #10-#16
78.	urządzenie należy podłączyć do sieci zgodnej z parametrami prądu podanymi na obudowie	2x прибор необходимо подключить к сети, соответствующей параметрам тока, указанным на корпусе #03 #09 / ZERO #34 / сетевой шнур включать только в сеть с напряжением указанным на корпусе #35 / 2x устройство необходимо подключить к сети, соответствующей параметрам тока #36 #37
79.	urządzenie przeznaczone jest do użytku prywatnego w gospodarstwie domowym	26x устройство предназначено только для домашнего использования #01 #02 #04-#08 #10-#22 #24 #29-#32 #35 / 2x прибор предназначено для личного пользования в домашнем хозяйстве #03 #09 / 7x устройство предназначено для личного пользования в домашнем хозяйстве #23 #25-#28 #36 #37
80.	urządzenie przeznaczone jest tylko do użytku domowego	4x только для домашнего использования #01 #24 #29 #32 / 2x ZERO #02 #04 / 5x устройство предназначено только для домашнего пользования #23 #25-#28 / прибор предназначен только для домашнего использования #38 / прибор предназначен исключительно только для домашнего пользования #39
81.	użytkowanie urządzenia	2x эксплуатация прибора #01 #03 / 7x как пользоваться блендером #02 #04-#09 / 12x как пользоваться чайником #10-#21 / 7x эксплуатация устройства #23 #25-#28 #36 #37 / 2x пользование #24 #35 / 3x работа устройства #29 #31 #38 / порядок работы #30 / работа прибора #32
82.	używać tylko z oryginalnie dołączonymi akcesoriami	2x использовать только с оригинальными аксессуарами, входящими в комплект #01 #34 / ZERO #02 / 2x прибор можно использовать только с принадлежностями, входящими в его комплект #03 #09 / использовать только с оригинальными аксессуарами (входят в комплект) #22 /

		использовать только с оригинальными аксессуарами #31 / прибор может быть использован только с оригинальными деталями, входящими в комплект #32 / использовать только с оригинальными частями #33
83.	warunkami bezpieczeństwa	правила безопасности #04 #05 #06 #07 #08 / ZERO #09
84.	w celu	2x чтобы #01 #03 / 5x с целью #02 #04 #05 #06 #07 / для #03
85.	w dalszej części instrukcji	5x в нижеследующей части инструкции #04-#08 / ZERO #09
86.	wlew wody	5x отверстие для заливки воды #23 #25 #26 #27 #28 / 2x отверстие для заполнения водой #24 #29 / отверстие для залива воды #30
87.	w następujący sposób	5x в следующий способ #10-#12 #15 #21
88.	woda destylowana	6x дистиллированная вода #23-#28
89.	woda mineralna	5x минеральная #23 #25-#28 / минеральная вода #24
90.	wody z kranu	5x вода из-под крана #23 #25-#28 / вода из крана #24 / вода из под крана #29
91.	w podany niżej sposób	9x в следующий способ #10-#18
92.	w pozycji pionowej	в положении вертикальном #23 / 5x в вертикальном положении #23-#27 / в вертикальной позиции #24
93.	w pozycji poziomej	3x ZERO #23-#25 / 3x в горизонтальном положении #23-#25
94.	w przypadku zablokowania	6x в случае блокировки #01 #04-#08
95.	wskaźnik poziomu wody	12x индикатор уровня воды #10-#21
96.	wskazówki bezpieczeństwa	23x меры безопасности #01 #02 #04-#08 #12-#22 #30 #31 #33-#35 / 4x указания безопасности #03 #09 #36 #37 / 2x правила безопасности #10 #11
97.	wskazówki dotyczące bezpieczeństwa	5x указания по безопасности #23 #25-#28 / 3x меры безопасности #24 #29 #32
98.	w trakcie użytkowania	8x ZERO #12-#20 / во время работы + устройства #22
99.	w tym celu	2x с этой целью #24 #29 / 4x для этого необходимо #25-#28
100.	w wyniku niewłaściwego używania urządzenia	в результате неправильного обращения #01 / 3x в результате неправильной

		эксплуатации #02 #24 #38 / 5х в результате неправильной эксплуатации прибора #03 #04 #09 #32 #39 / 12х ZERO #06-#08 #12-#20 / 4х в результате неправильного использования устройства #22 #29-#31 / 7х в результате неправильной эксплуатации устройства #23 #25-#28 #36 #37
101.	wyjąć wtyczkę z kontaktu	12х вытянуть вилку шнура из розетки питания #10-#21
102.	wyłącza się automatycznie	12х выключается автоматически #10-#21 / 2х ZMIANA = происходит автоматическое выключение #38 #39
103.	wyłączyć urządzenie z sieci	9х ZERO #12-#20 / отсоединить прибор от сети #31 / отключить устройство от источника питания #32
104.	w żadnym wypadku	5х ни в коем случае #23 #25-#28 / запрещается #24
105.	w załączniku	12х в приложении #10-#21
106.	zabezpieczenie sieci	ZERO #10 / защита сети #11 / 10х защита цепи #12-#21
107.	zachować szczególną ostrożność	5х просим + быть очень осторожными (prosimy + zachować szczególną ostrożność) #04-#08 / соблюдать особую осторожность #23 / необходимо + быть очень осторожным #24
108.	zagroża bezpieczeństwu użytkowania	8х может опасным #01 #02 #04-#08 #10 / 2х угрожает безопасности эксплуатации #03 #09
109.	zbiornik na wodę	5х резервуар для воды #23 #25-#28 / ёмкость на воду #24 / ёмкость #24
110.	z gniazdka sieciowego	3х от сети #23-#25 / 2х из сетевой розетки #23 #25 / 2х ZERO #23 #24
111.	zmywarka do naczyń	5х посудомоечная машина #01 #04-#07

Tabela 11. Badanie 4C

1.	aby zapobiec niebezpieczeństwu	ZERO #17
2.	czyszczenie i konserwacja	ZMIANA = внимание #04
3.	dane techniczne	техническая характеристика #18
4.	do celów zawodowych	вне дома #25
5.	dostępnych w handlu	ZERO #13
6.	dysza spryskiwacza	отверстие увлажнителя #24
7.	Eldom Sp. z o.o	ZERO #19
8.	filtr siatkowy	сеточный фильтр #19
9.	grozi to zalaniem połączeń elektrycznych i zwarciem	опасность попадания воды на провода и короткого замыкания #10
10.	instrukcja obsługi	инструкция по эксплуатации #18
11.	kabel zasilający	шнур сетевой #24
12.	kiedy urządzenie nie jest używane lub przed czyszczeniem należy odłączyć je od sieci	прибор следует отсоединить от сети, если устройство не используется или перед чисткой #31
13.	lampka kontrolna	контрольная лампочка #10
14.	maksymalny dopuszczalny poziom wody	максимальный уровень воды #10
15.	ma widoczne ślady uszkodzenia	ZERO #24
16.	nad zlewozmywakiem	над раковиной #28
17.	należy zapoznać się z warunkami bezpieczeństwa zawartymi w dalszej części instrukcji	ZERO #09
18.	należy zwrócić uwagę na	ZERO #13
19.	napraw sprzętu może dokonać jedynie autoryzowany punkt serwisowy	ремонт может быть произведён только авторизованным сервис центром #31
20.	nie chwycić urządzenia mokrymi rękami	не прикасаться мокрыми руками #01
21.	nie należy stawiać urządzenia w pobliżu źródeł ciepła	не устанавливать прибора вблизи источников тепла #01
22.	nie ponosi odpowiedzialności za ewentualne szkody	ZERO #09
23.	nie pozostawiać dzieci bez opieki w pobliżu urządzenia	ZMIANA = не оставляйте прибор без присмотра возле детей #07
24.	nie pozostawiać urządzenia bez nadzoru	не оставлять без присмотра #18
25.	nie przekraczać dopuszczalnego czasu pracy ciągłej urządzenia	не превышайте допустимое время непрерывной работы прибора #09

26.	nie są objęte gwarancją producenta	ZERO #13
27.	nie używać w przypadku uszkodzenia przewodu zasilającego	не использовать, если сетевой шнур повреждён #07
28.	opis ogólny	общая информация #21
29.	o temperaturze pokojowej	комнатной температуры #26
30.	otwór wlewowy	заливное отверстие #28
31.	prasowanie bez pary	глажение без пара #24
32.	przeciwnie do ruchu wskazówek zegara	против часовой стрелки #34
33.	przed czyszczeniem odłączyć urządzenie od sieci	перед очисткой необходимо отключить устройство от сети #28
34.	przed pierwszym użyciem należy uważnie zapoznać się z całością treści niniejszej instrukcji	перед первым включением ознакомьтесь, пожалуйста, внимательно с полным текстом настоящей инструкции #25
35.	przed pierwszym włączeniem	перед первым использованием #29
36.	przewód przyłączeniowy urządzenia należy podłączyć do gniazdka wyposażonego w kołek ochronny o parametrach zgodnych z podanymi w instrukcji	сетевой шнур включать только в сеть с напряжением указанным в руководстве #02
37.	przycisk otwierania pokrywy	открыватель крышки #21
38.	przycisk uderzenia pary	кнопка удара пары #24
39.	rośliny strączkowe	стручковые растения #09
40.	sprzedawca nie ponosi żadnej odpowiedzialności	производитель не несёт ответственности #11
41.	sprzęt przeznaczony jest wyłącznie do użytku domowego	устройство предназначено только для домашнего использования #38
42.	sprzęt tylko do użytku domowego	ZERO #16
43.	system zdalnego sterowania	система дистанционного управления #31
44.	tabliczka znamionowa urządzenia	заводский щиток устройства #23
45.	upewnić się czy żaden z elementów nie jest uszkodzony	убедиться в том, что все элементы исправны #31
46.	uprawnienia z tytułu gwarancji wygasają	ZMIANA = устройство не подлежит гарантии #11
47.	urządzenie przeznaczone jest tylko do użytku domowego	устройство предназначено только для домашнего пользования #26
48.	uszczelka zespołu tnącego	уплотнитель режущего механизма #02
49.	użytkowanie urządzenia	как пользоваться блендером #09
50.	w celu zabezpieczenia przed rozwojem drobnoustrojów	чтобы предотвратить развитие бактерий #30

51.	wlew wody	отверстие для заполнения водой #29
52.	woda destylowana	дистиллированная вода #26
53.	wody mineralnej	минеральная вода #24
54.	w serwisie producenta	ZERO #17
55.	wskazówki dotyczące bezpieczeństwa	указания по безопасности #25
56.	wszelkie modernizacje lub stosowanie innych niż oryginalne części zamiennych lub elementów urządzenia jest zabronione i zagraża bezpieczeństwu użytkowania	любая модернизация или использование других, кроме оригинальных, запасных частей или элементов прибора запрещается и угрожает безопасности эксплуатации #04
57.	w wyniku niewłaściwego używania urządzenia	ZERO #09
58.	wyłącznik czasowy	программный выключатель #31
59.	wyłączyć urządzenie z sieci	ZERO #19
60.	w żadnym wypadku	запрещается #24
61.	zamek błyskawiczny	молния #33
62.	zgodnie z ruchem wskazówek zegara	по часовой стрелке #01